小白马的悲歌

（法国）保罗·福尔

戈阳青 译

气候恶劣的时节，
小烈马多么勇敢！
这是一匹白色小马，
它始终跑在最前面。

贫穷困苦的土地上，
从未有过丽日高悬，
也没有过明媚春天，
自古以来一成不变。

小白马总是快活，
带着村里的小伙子，
穿过阴雨的田野，
始终跑在最前面。

摆动着漂亮的小尾巴，
车轮在后面飞转。
小白马啊多么高兴，
它始终跑在最前面。

气候恶劣的一天，
小白马如此安闲，
刹那间它死去了，
可它还在最前面。

死了，从未见过艳阳；
它是多么顽强勇敢！
就这样默默地死去，
也从没有见过春天。

《小白马的悲歌》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《小白马的悲歌》：

气候恶劣的时节，/小烈马多么勇敢！/这是一匹白色小马，/它始终跑在最前面。

贫穷困苦的土地上，/从未有过丽日高悬，/也没有过明媚春天，/自古以来一成不变。

小白马总是快活，带着村里的小伙子，/穿过阴雨的田野，/始终跑在最前面。

摆动着漂亮的小尾巴，/车轮在后面飞转。/小白马啊多么高兴，/它始终跑在最前面。

气候恶劣的一天，/小白马如此安闲，/刹那间它死去了，/可它还在最前面。

死了，从未见过艳阳；/它是多么顽强勇敢！/就这样默默地死去，/也从没有见过春天。